



SODADE

(10-15 anos)



Título do kamishibai “Sodade”

Autores: alunos da Turma de Acolhimento

Escola/Agrupamento: Escola Básica de 2º e 3º ciclo
Professor Pedro D’Orey da Cunha /
Agrupamento de Escolas da Damaia
Localidade: concelho da Amadora, distrito de Lisboa

Trabalho orientado pela professora Belisanda Tafoi



2. Lembro-me de um país maravilhoso que deixei há muito tempo.

Lembro-me das pessoas especiais que lá ficaram... Parti com lágrimas nos olhos, **sodade*** no coração e muito orgulho pelo país onde nasci.

Sodade = saudade
[sódád] - [crioulo cabo-verdiano]



3. **Sodade*** do colo da avó Domingas, no sábado à tarde entrançando os cabelos de **nha**** mãe nos momentos em que a tristeza aparecia.

Sodade* = saudade
[sódád] [crioulo cabo-verdiano]

nha** = minha
[nhá] [crioulo cabo-verdiano]



4. **Je me souviens*** da água cristalina, pura e morna que jorrava da cachoeira lá na roça **di nha**** terra, onde se brinca, trabalha de sol a sol e se entoam cantigas de esperança.

Sodade*** de saltar de pedra em pedra com os pés descalços e de trepar pelas mangueiras, olhando o horizonte, enquanto o suco doce escorre pelos braços. É desta paz e felicidade que tenho tantas lembranças e saudades.

Je me souviens* = lembro-me

[je me suviên] [francês]

di nha** = da minha

[d' nha] [crioulo cabo-verdiano]

Sodade*** = saudade

[sódád] [crioulo cabo-verdiano]



5. **Je me souviens*** do cheiro a chocolate que a minha mãe preparava, aconchegando o meu coração envolto na paz soprada pela brisa da tarde.

I remember the stars in the sky** que iluminam o olhar perdido na imensidão da noite, viajando para lá do universo infinito.

Je me souviens* = lembro-me
[je me suviên] [francês]

I remember the stars in the sky** = lembro-me
das estrelas no céu
[ai remembe de stars in de skai] [inglês]



6. Скучаю по * gargalhadas em dias de festa com todos os amigos e familiares que coloriam de alegria os reencontros.

Sodade** das brincadeira e dos jogos de futebol no quintal da casa ou na rua em frente, com os amigos de sempre...

Je me souviens*** das danças ao som da batida lenta da morna, ecoando na pista da discoteca e transportando-me para um mundo de sonho e fantasia...

Скучаю по *= lembro-me

[skuchayu po] [russo]

Sodade = saudade**

[sódád] [crioulo cabo-verdiano]

Je me souviens*= lembro-me**

[je me suviên] [francês]



7. Скучаю по* minha casa,
das conversas com a minha
mãe e das histórias
contadas pela minha
бабушка**.

Скучаю по *= lembro-me
[skuchayu po] [russo]
бабушка**.= avó
[babushka] [russo]



8. I remember* Spaghetti** e Francesca*** e dos seus olhos que me fitavam com ternura entre cada lambidela quente e húmida.

Скучаю по****
Francesca*** que se pavoneava charmosa em frente de Spaghetti.**

Lembranças das suas brincadeiras em que se metiam, por vezes perigosas e que me deixavam com o coração do tamanho de uma ervilha.

I remember *= lembro-me
[ai rememba] [inglês]
Spaghetti** [spaguéti] [italiano]
Francesca***[frantchesca] [italiano]
Скучаю по ****= lembro-me
[skuchayu po] [russo]



9. **Sodade*** do Abdou e do dia em que **je l'ai vue avec son nouveau velo****
vrrmmm vrrmmm miau
miau....auf auf ... auf...

Abdou distraído por uma **bellíssima ragazza***** que se atravessou **devant son velo******, travou subitamente. O seu coração disparou rendido a tanta beleza.

- **Боже мой, что это?*******
- **Mon Dieu ! Tu est bien ? *******—
questionou Abdou.

Sodade* = saudade
[sódád] [crioulo cabo-verdiano]
je l'ai vue avec son nouveau velo** = quando o vi na sua bicicleta nova
[je lai vu avec son nuvou vélô] [francês]
bellíssima ragazza***= rapariga lindíssima
[bélisima rágaza] [italiano]
devant son velo****= à frente da sua bicicleta
[devan son vélô] [francês]
Боже мой, что это?***** = Meu Deus o que é isto?
[Bozhe moy, chto eto?] [russo]
Mon Dieu ! Tu est bien ? *****—= meu Deus, Tu estás bem?
[mon dieu tiu é bien] [francês]



10. **Francesca*** sentindo o perigo agarrou-se às suas sete vidas e pulou para um ramo da **sakura****, na margem do caminho. **Spaghetti***** correu e escondeu-se atrás da árvore e, preocupado latiu à **Francesca***: Auf, auf, estás bem **Francesca***?

Francesca*[frantchesca] [italiano]
Spaghetti*** [spaguéti] [italiano]
sakura** = cerejeira
[sácura] [japonês]



11. A **bellissima ragazza*** não entendeu a fala do Abdou e chamou Maxim, o seu irmão. Este estava a tentar acalmar **Spaghetti****, mostrando-lhe um biscoito, spaghetti comeu o biscoito mas só se aclamou quando viu a **Francesca***** no colo de Nataliya.

bellíssima ragazza*= rapariga lindíssima
[bélisima rágaza] [italiano]
Spaghetti** [spaguéti] [italiano]
Francesca***[frantchesca] [italiano]



12. Tudo mudou no dia em que Abdou e Nataliya se conheceram. Durante alguns dias não pararam de pensar um no outro. Com o tempo perceberam que se amavam.

- **Je t'aime*** Nataliya.

- **Я тебя люблю****

Hoje, com doces lembranças dos países onde nasceram e daqueles por onde passaram, recordam como podem ser felizes juntos. A vida é bela neste país que os acolheu e lhes permitiu perceber o significado da palavra saudade. É tão bom viver e amar em Portugal!

Je t'aime*= amo-te

[je taim] [francês]

- **Я тебя люблю**= amo-te**

[YA tebya lyublyu] [russo]